

ALLIED MILITARY GOVERNMENT
BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 34 - 11 December 1952

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 183

EXTENSION OF TIME LIMIT FOR COMPLETION OF THE REGULATING PLAN FOR TRIESTE

WHEREAS it is deemed advisable to extend the time-limit for the completion of the Regulating Plan for the city of Trieste,

NOW, THEREFORE, I, WILLIAM B. BRADFORD, Major General, Acting Zone Commander,

O R D E R :

ARTICLE I

The time limit established by Article 42, first paragraph, of the Law 17 August 1942 No. 1150 for the completion of the Regulating Plan for the City of Trieste, is hereby extended up to the 31st December 1955

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 29th day of November 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **WILLIAM B. BRADFORD**

Major General

Acting Zone Commander

Ref. : LD/A/52/193

Order No. 184

AMENDMENT TO THE CONSOLIDATED TEXT OF PUBLIC HEALTH LAWS

WHEREAS it is deemed advisable to amend the composition and functions of the Public Health Provincial Council, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, Sir JOHN WINTERTON, K.C.M.G., C.B., C.B.E., Major General, Zone Commander,

O R D E R :

ARTICLE I

The Chief Engineer of the „Genio Civile“ shall be a member of the Public Health Provincial Council referred to in article 17 of the Consolidated Text of Public Health Laws, as approved by R. D. 27 July 1934, No. 1265.

ARTICLE II

In addition to the cases specified in article 19 of the Consolidated Text mentioned in the foregoing Article, the Public Health Provincial Council's vote shall be compulsory:

- a)* on public utility works, as far as hygiene is concerned, and on public utility works in any way concerning public health and the carrying out of which requires to be authorized by law;
- b)* on prospective modifications to the list of drugs.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of December 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/52/198

Order No. 185

DETERMINATION OF THE RATES OF CONTRIBUTIONS DUE TO THE „INTEGRATION“ FUND FOR SOCIAL INSURANCE“ FOR THE YEAR 1951.

WHEREAS it is deemed necessary to determine the rates of the supplementary contributions due to the „Integration Fund for Social Insurance“ for the year 1951, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The contributions due to the „Integration Fund for Social Insurance“ for the year 1951 are hereby fixed at the following percentages of the earnings computed in accordance with the provisions of General Order No. 47, dated 20 March 1946, and within the limits established by Order No. 371, dated 3 December 1948:

- 1) 1,97% for workers subject to compulsory insurance for invalidism, old age and survivors;
- 2) 0,56% for workers subject to compulsory registration with the Social Insurance Fund for the personnel of Public Telephone Services to whom the provisions set forth in Order No. 88, dated 1 May 1950, are not applicable;
- 3) 0,46% for workers subject to compulsory registration with the Social Insurance Fund for the personnel employed with the Consumer Tax Administrations („Gestioni“);
- 4) 0,64% for workers subject to compulsory registration with the Social Insurance Fund for employees of the Direct Tax collecting and receiving Agencies;
- 5) 2,99% for workers subject to compulsory insurance against involuntary unemployment;
- 6) 3,22% for workers subject to compulsory insurance against tuberculosis.

ARTICLE II

With effect from the pay-period in course on 1 January 1951 and until commencement of the pay-period subsequent to 30 September 1951 the contributions set forth in Nos 5 and 6 of the foregoing Article due to the „Integration Fund for Social Insurance“, for compulsory insurance against involuntary unemployment and for the insurance against tuberculosis, are hereby fixed at the following rates:

- 1) 0,99% for workers subject to compulsory insurance against involuntary unemployment;
- 2) 5,22% for workers subject to compulsory insurance against tuberculosis.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of December 1952.

T.J.W. WINTERTON

Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/52/186

Order No. 186

REORGANIZATION OF SEAMEN'S PENSIONS

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to provide for the reorganization of seamen's pensions, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“).

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General Zone Commander,

ORDER:

TITLE I

PROVISIONS CONCERNING PERSONNEL INSCRIBED WITH „GESTIONE MARITTIMA“

ARTICLE I

The earnings of persons inscribed with „Cassa nazionale per la previdenza marinara“ computable for the purposes of assessment of the rate of contributions and of the amount of pension shall be those as established in the schedule of average earnings annexed to this Order in relation to the grade and qualification of the inscribed person and to the type of ship and of navigation performed.

ARTICLE II

The last paragraph of article 8 of R.D.L. 2 November 1933, No. 1594, shall be and is hereby amended as follows:

„The schedule of average earnings shall be liable to annual revision and may be changed by an Allied Military Government Order.“

ARTICLE III

Section 1. — The contributions set forth in article 16 of R.D.L. 26 October 1919, No. 1996, as amended by article 4 of D.L.L. 22 March 1946, No. 391 extended to the Zone by Order No. 300, dated 7 January 1947, shall be established at the following rates:

1) Ships having a gross tonnage up to 300 tons:

a) at the shipowner's charge: for officers 16% and for the crew 17% of the average earnings;

b) at the seaman's charge: for officers 4% and for the crew 3% of the average earnings.

2) Ships having a gross tonnage of more than 300 tons:

a) at the shipowner's charge: for officers 27,50% and for the crew 30% of the average earnings;

b) at the seaman's charge: for officers 8,50% and for the crew 6% of the average earnings.

Section 2. — For persons enumerated in the second paragraph of article 4 of D.L.L 22 March 1946, No. 391, extended to the Zone by Order No. 300, dated 7 January 1947, the contribution is hereby established at the rate of 21% of the average earnings.

Section 3. — The percentages of contributions set forth in this Article may, within two years from the effective date of this Order, be amended by an Allied Military Government Order.

ARTICLE IV

The contributions due by shipowners in terms of article 9 of Law 7 April 1941, No. 266, and of article 6 of Law 11 April 1941, No. 267, shall continue to be assessed according to the average earning^s approved by R.D.L. 18 February 1937, No. 319.

ARTICLE V

Section 1. — Article 21 of R.D.L. 26 October 1919, No. 1996, as amended by article 1 of Law 9 April 1931, No. 456, and by article 8 of R.D.L. 19 August 1938, No. 1560, shall be and is hereby repealed.

Section 2. — The following persons shall be entitled to pension at the charge of „Gestione marittimi“ of the „Cassa Nazionale per la previdenza marinara“:

- a)* those who have completed at least 20 years of navigation and 60 years of age, if male, and 55, if female ;
the pension may be assessed („liquidata“) at 50 years of age if the inscribed person has completed 20 years of navigation in service with either the ship's engines or with the ship's radio-station. The pension may be assessed („liquidata“) at 55 years of age if the inscribed person has completed 20 years of navigation 10 of which in service with either the ship's engines or with the ship's radio-station ;
- b)* those who have completed 15 years of navigation, one of which in the ten-year period preceding the date of presentation of the application for the pension, and 60 years of age, if male and 55, if female ;
- c)* those recognized as permanently disabled for navigation, for any reason whatsoever, irrespective of their age, provided that they have completed 20 years at least of navigation or 10 years at least of navigation subject to the condition, in the latter case, that they have performed at least one year of navigation in the last ten-year period preceding the date of presentation of the application for the pension or the date of the statement certifying the disablement issued by the medical boards set forth in R.D.L. 14 December 1933, No. 1773 ;
- d)* those permanently disabled for navigation as a result of an accident occurred during their embarkation or by reasons of duty or by reason of sickness contracted through duty during their embarkation.

ARTICLE VI

Section 1. — Article 22 of R.D.L. 26 October 1919, No. 1996, as amended by article 1 of Law 9 April 1931, No. 456, and by article 14 of R.D.L. 2 November 1933, No. 1594, converted into Law 22 January 1934, No. 345, and article 1 of D.L.L. 22 March 1946, No. 391, extended to the Zone by Order No. 300 dated 7 January 1947, shall be and are hereby repealed.

Section 2. — The amount of the pension shall be assessed according to the average highest earnings according to which the inscribed person contributed into the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“ in three years of navigation and shall be constituted by summing up as many thirtieths of the said average earnings as are the full years of navigation performed at all times whatsoever. Fractions of year equal to or higher than six months shall count as a full year.

Section 3. — For pensions to be assessed („liquidate“) subsequent to the effective date of this Order, there shall count as a navigation of 30 years that actually performed for at least 25 years exclusive of the additional periods set forth in article 46 of R.D.L. 26 October 1919, No. 1996, article 13 of R.D.L. 2 November 1933, No. 1594, article 15 of R.D.L. 19 August 1938, No. 1560, and articles 11 and 12 of D.L.L. 22 March 1946, No. 391, extended to the Zone by Order No. 300, dated 7 January 1947.

Section 4. — The pension benefited by the inscribed person may in no case exceed the average earnings or, if the pension has been assessed as a result of accident or sickness contracted in navigation, pursuant to foregoing Article V, Section 2, paragraph *d*), be lower than one half of same average earnings.

Section 5. — Without any change to the provisions set forth in the preceding Section, the old-age pension of those insured seamen who file the pertinent application after expiry of at least one year from the date of their becoming entitled to assessment („liquidazione“) of same pension, shall be increased by one thirtieth of the average earnings for each full year of navigation up to 65 years of age, if male, and to 60, if female.

Section 6. — Deferment in assessment („liquidazione“) of the pension beyond the limits of pensionable age shall imply compulsory payment of the normal aggregate contributions set forth in Article III hereof.

Section 7. — Without any change to the provisions set forth in Section 4 of this Article, the pension shall be increased by one tenth of its amount for each dependent child of the pensioner aged less than 18 or even more if disabled for work.

Section 8. — The above pensions shall be increased by one twelfth of their yearly amount which shall be paid on the occasion of the Christmas festivities.

ARTICLE VII

Section 1. — For determination of the amount of pensions, pursuant to the provisions set forth in the foregoing Article, the earnings on which the inscribed person has contributed prior to the effective date of this Order shall be multiplied by 70 if amounting to not more than 350 Lire monthly, by 65 if amounting to 400 Lire monthly and by 60 if amounting to 450 Lire monthly or more.

Section 2. — The same procedure shall be adopted for re-assessment („riliquidazione“) of pensions in course of payment („in atto“) on the effective date of this Order.

Section 3. — Pensions in course of payment on 31 December 1919 and those assessed („liquidate“) subsequent to same date, but according to average earnings composed either exclusively or partially of the earnings set forth in schedule „B“ annexed to Law 26 October 1919, No. 1936, shall be re-assessed considering the navigation performed prior to 1 January 1920 as performed after said date.

Section 4. — The pension may in no case be less than 96,000 Lire yearly, if a direct pension, and 72,000 Lire yearly, if a reversible pension.

Section 5. — The provisions set forth in the preceding Section shall not be applicable to recipients of more than one pension to the charge of the compulsory insurance for invalidism, old age and survivors, and of the Funds and treatments substituting same insurance, if the monthly treatment benefited by the pensioner as a result of the cumulation of pensions is higher than the minimum secured to him.

Section 6. — If the pension re-assessed („riliquidata“) pursuant to the foregoing and to the present Article is less than the aggregate treatment benefited by the pensioner on the effective date of this Order, no variation shall be made to the amount of said treatment. For such purpose the said pension shall be computable along with the other pensions and allowances, if any, benefited by the pensioner at the charge of the compulsory insurance for invalidism, old age and survivors and of the Funds and treatments substituting same insurance.

Section 7. — The invalidism pension shall be effective either from the date of recognition of same invalidism on request of the person concerned, or from the date on which the inscribed person is declared permanently unfit for navigation by the medical Boards contemplated in articles 4 and 5 of R.D.L. 14 December 1933, No. 1773, converted into Law 22 January 1934, No. 244.

Section 8. — The pension for the spouse, orphans, parents and relatives in the collateral line shall be effective from the date of death of the inscribed person or pensioner, provided that a regular application be filed by the entitled persons within one year from the death of said inscribed person or pensioner. Otherwise, the pension shall be effective from the date of the application.

ARTICLE VIII

Section 1. — The inscribed person who, on completion of sixty years of age, if male, or fifty-five, if female, has at least ten years of navigation with contribution into the Cassa, one of which performed in the last ten-year period, and has no title for assessment of an invalidism pension, may request to continue payment at his own charge of the contributions, inclusive of the shipowner's quota-share, until fulfilment of the conditions required to obtain the invalidism or old-age pension.

Section 2. — The average earnings computable for determination of the amount of the contribution shall be those on which the inscribed person contributed in the last year of navigation: such earning shall be referred to the corresponding earnings set forth in the schedule contemplated in Article I hereof, in relation to the grade and qualification of the inscribed person and to the type of ship and of navigation performed, if the navigation has been performed prior to the effective date of this Order.

Section 3. — The application shall be filed within six months from attainment of the age

Section 4. — For those inscribed persons who on the date of publication of this Order have reached 60 years of age, if male, or 55, if female, the six-month term shall commence from said date.

ARTICLE IX

Section 1. — Article 32 of R.D.L. 26 October 1919, No. 1996, as amended by article 14 of Law 19 August 1938, No. 1560, converted into Law 5 January 1939, No. 163, shall be and is hereby repealed.

Section 2. — If the inscribed person has reached 60 years of age, if male, and 55, if female, and does not avail himself of the possibility set forth in foregoing Article VIII, or, even before (if disablement for work has been ascertained without the requirements set forth in Article V hereof for eligibility to a pension at the charge of the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“ being fulfilled), the periods of navigation performed subsequent to 1 July 1920 covered with payment of the contributions to the „Cassa“ shall count for eligibility to assessment of a pension according to the provisions governing compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors as set forth in R.D.L. 14 April 1939, No. 636, and subsequent amendments or integrations thereto, even if the inscribed person has not contributed into the Fund of same insurance.

Section 3. — In this case all contributions relative to the periods of navigation performed subsequent to 1 July 1920, computable according to the schedules annexed to Order No. 134, dated 8 July 1952, on the class corresponding to the average earnings increased by 15%, shall count as paid into the compulsory general insurance for invalidism, old-age and survivors.

Section 4. — The corresponding quota-share of pension shall be at the charge of the „capitalization Fund“ set forth in subsequent Article XXI hereof.

Section 5. — If the inscribed person who can show as paid in his favour the contributions into the general compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors for periods of work carried out on land, becomes entitled to a pension from the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“ without the requirements for assessment of a pension at the charge of same insurance being fulfilled, he shall be assessed a supplementary quota of pension equal to twelve times the amount of the basic contributions paid into the compulsory insurance. The said supplementary quota shall be transferable to the survivors according to the provisions in force on reversibility („riversibilità“) of pensions at the charge of the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“.

Section 6. — The above supplementary pension shall be, for one fortyfifth, at the charge of the compulsory insurance Fund („Fondo assicurati obbligatori“) for invalidism, old-age and survivors.

Section 7. — The inscribed persons fulfilling the requirements for assessment („liquidazione“) of the pension at the charge of the „Cassa“ and of that at the charge of the compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors, may obtain assessment of both pensions save the provisions of article 9 of D.L.L. 22 March 1946, No. 391, extended to the Zone by Order No. 300, dated 7 January 1947.

Section 8. — In such case the integrative quota at the charge of the state, as set forth in article 59 of R.D.L. 4 October 1935, No. 1827, shall not be paid in the pension at the charge of the compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors.

ARTICLE X

Section 1. — The periods of navigation for which the pertinent contributions were paid into the Cassa subsequent to 1 July 1920 shall be computable for voluntary continuation of the general compulsory insurance for invalidism and old-age, pursuant to Articles V, VI and VII of Order No. 134, dated 8 July 1952, even if the inscribed person was not subject to same insurance during periods of work carried out on Land.

Section 2. — The inscribed seaman shall not be permitted, however, to voluntary continue the insurance if he has fulfilled either the navigation or age requirements or those concerning disablement for navigation as set forth for attainment of a pension at the charge of the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“.

Section 3. — The actual transfer of the contributions shall take place on assessment („liquidazione“) of the pension in the cases and according to the provisions set forth in Article IX hereof.

Section 4. — Persons paying contributions pursuant to article 5 of R.D.L. 19 August 1938, No. 1560, may not contribute at the same time into the compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors.

Section 5. — The contribution set forth in Section 2 of Article III hereof, for persons indicated in the foregoing Section, shall be at the employer's charge within the limits of the quota-share which should have been paid by him if the contributions were made into the foregoing compulsory insurance.

TITLE II

PROVISIONS CONCERNING PERSONNEL INSCRIBED WITH „GESTIONE SPECIALE“

ARTICLE XI

Section 1. — The limit-amount established in the second paragraph of article 2 of R.D.L. 19 October 1933, No. 1595, with the extension provided for in article 6 of R.D. 16 September 1937, No. 1842, is hereby increased up to 1,440,000 Lire yearly.

Section 2. — Said limit may be changed by a subsequent Allied Military Government Order.

ARTICLE XII

Section 1. — The first paragraph of article 6 of R.D.L. 19 October 1933, No. 1595, shall be and is hereby amended as follows:

„The person inscribed with the Pensions Fund („Cassa pensioni“) shall be entitled to obtain the pension when discharged from service with concerns operating maritime subsidized services due to any of the following conditions:

- „a) having reached 60 years of age with 20 years of insurance at least, or 10 years of insurance with 65 years of age or 35 years of insurance. Such age-limits shall be reduced respectively to 55 and 60 years for females ;
- „b) having been recognized as disabled for continuation of service and having 5 years of actual insurance at least.“

Section 2. — Article 16 of R.D. 16 September 1937, No. 1842, shall be and is hereby repealed.

ARTICLE XIII

Section 1. — The contributions set forth in article 5 of D.L.L. 22 March 1946, No. 391, extended to the Zone by Order No. 300, dated 7 January 1947, are hereby established at the following rates :

- a) 15% of the earnings, up to the limit set forth in foregoing Article XI hereof, at the employer's charge ;
- b) 6% of the earnings, up to the limit set forth in paragraph a) hereof, at the worker's charge.

Section 2. — The above contributions for sea-faring officers inscribed also with „Gestione marittimi“, shall be inclusive of those due to said „Gestione“.

Section 3. — For purposes of this Article the following shall be considered as earnings, wage or salary ;
 contingency indemnity ;
 grade indemnity („indennità di grado“) ;
 „ad personam“ special allowance ;
 13th monthly pay or Christmas bonus on instalment basis („rateogratifica natalizia“).

Section 4. — The percentage-rates of contributions set forth in this Article may, within two years from the effective date of this Order, be amended by an Allied Military Government Order.

ARTICLE XIV

Section 1. — For the purposes of determination of the yearly average earnings collected in the last three years of service, pursuant to article 8 of R.D.L. 19 October 1933, No. 1595, same earnings shall be referred to those in course of payment („in atto“) to the inscribed persons of same grade and seniority on the date of rescission of the work-relationship.

Section 2. — The pensions of the „Gestione speciale“ assessed („liquidata“) or to be assessed with effect prior to the effective date of this Order, according to the amount resulting from application of the provisions set forth in R.D.L. 19 October 1933, No. 1595, in R.D. 16 September 1937, No. 1842, and in R.D. 2 September 1912, No. 1058, shall be increased by 39 times.

Section 3. — For the purposes of the above increase, pensions assessed with effect subsequent to 31 December 1939 and up to the effective date of this Order shall be re-assessed („riliquidate“) according to the average earnings in force in 1937, corresponding to those enjoyed in the last three years of service.

Section 4. — For persons inscribed with „Gestione speciale“ according to the provisions of R.D. 2 September 1912, No. 1058, the contributions credited in favour of the individual accounts set forth in article 6 of same R.D., from 1 January 1940 up to the effective date of this Order, shall be computable, for the purposes of assessment („liquidazione“) and re-assessment („riliiquidazione“) of the pension, at the rates due in 1937 for an inscribed person of same grade and seniority.

Section 5. — The said increase by 39 times shall be applicable to the pensions of the „Lloyd Triestino“ and „Adriā“ Funds at the amount in course of payment („in atto“) prior to 1 April 1943.

Section 6. — The pensions may in no case be less than 96,000 Lire yearly, if a direct pension, and less than 72,000 Lire yearly, if a reversible („riversibile“) pension.

Section 7. — The minimum treatments set forth above shall be increased by one tenth of their amount for each dependent child aged less than 18 or disabled for work.

Section 8. — The supplementary quota of pension set forth in article 13 of B.D.L. 19 October 1933, No. 1595, shall be equalized („ragguagliata“) to 12 times the total contributions paid into the compulsory insurance for invalidism and old age.

Section 9. — The provisions set forth in Section 6 hereof shall not be applicable to those pensioners who are recipients of more than one pension to the charge of the compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors and of the Funds and treatments substituting same insurance, if the monthly treatment benefited by the pensioner as a result of the cumulation of pensions is higher than the minimum secured to him.

Section 10. — If the pension re-assessed („riliiquidata“) according to the provisions set forth in this Article is less than the aggregate treatment benefited by the pensioner on the effective date of this Order, no change shall be made to the amount of same treatment.

Section 11. — For such purpose the mentioned pension shall be computable jointly with the other pensions and allowances, if any, at the charge of the compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors and of the Funds and treatments substituting same insurance, benefited by the pensioner.

ARTICLE XV

Section 1. — For the purposes of determination of the amount of pension due to seafaring officers inscribed with „Gestione speciale“ pursuant to Article 2 of D.L.L. 22 March 1946, No. 391, extended to the Zone by Order No. 300, dated 7 January 1947, the amount of contributions due up to the effective date of this Order shall be considered as increased by 31 times.

Section 2. — For contributions due from 1 January 1940 up to the effective date of this Order the increase shall be made on the basis of the contributions which would have been paid for the year 1937, for an inscribed person of same grade and seniority.

Section 3. — Pensions in course of payment („in atto“) on the effective date of this Order shall be re-assessed („riliiquidate“) according to the provisions set forth in the foregoing Sections.

ARTICLE XVI

Section 1. — For the purposes of determination of the yearly contribution due pursuant to article 15, first paragraph, letter *a*), of R.D.L. 19 October 1933, No. 1595, there shall be computable the earnings which would have been enjoyed, with same grade and service seniority, during the year in which same contribution is paid.

Section 2. — Persons who continue to pay the contribution, pursuant to the foregoing Section, may obtain assessment of the old age pension when reaching 60 years of age, if male, and 55, if female, provided they can show in their favour („far valere“) 20 years of insurance.

Section 3. — The contributions made according to Section 1 of the foregoing Article shall exclude simultaneous payment of those due for compulsory insurance for invalidism, old-age and survivors even if the person concerned carries out paid work in the employ of third persons. In this latter case the quota-share of contributions corresponding to the quota which should have been paid by the employer if the contribution had been made into the said compulsory insurance, shall be to said employer's charge.

ARTICLE XVII

Persons inscribed with „Gestione speciale“ pursuant to the provisions of R.D. 2 September 1912, No. 1058, in service on the effective date of this Order, shall be permitted to opt for the treatment set forth in R.D.L. 19 October 1933, No. 1595 and in this Order within six months from same date.

ARTICLE XVIII

Section 1. — Sea-faring and administrative personnel in service on 1 January 1946, whose social insurance treatment is either entirely or partially constituted by life-insurance policies governed by article 14 of R.D. 16 September 1937, No. 1842, or by interest-bearing individual accounts with yearly capitalization according to the provisions set forth in article 15, second paragraph, of same Decree, may ask for registration with „Gestione speciale“ of the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“ according to the provisions of R.D.L. 19 October 1933, No. 1595, with recognition of the period of service carried out with both existing and former shipping companies set forth in article 1 of R.D. 16 September 1937, No. 1842.

Section 2. — For such purpose there shall be paid the „mathematical reserve“ relative to the years to be recognized, computable on the earnings reached on the effective date of this Order. However, the limit set forth in article 6 of R.D. 16 September 1937, No. 1842, shall remain in force.

Section 3. — The right provided for in Section 1 hereof shall be exercised within 180 days from the effective date of this Order.

Section 4. — The procedure for payment of the amounts necessary for the redemption in question shall be laid down by the administering Committee of the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“.

ARTICLE XIX

Section 1. — Maritime personnel who, pursuant to R.D. 27 January 1924, No. 231, relating to the extension in the annexed territories of the functions carried out by „Cassa invalidi della marina mercantile“, have continued the insurance according to article 2, first paragraph, of said Decree, and the personnel, formerly employed with shipping company „Lloyd Triestino“, who are recipients of a pension assessed („liquidato“) according to the provisions of Law 16 December 1906 „B.L.I.“ No. 1 ex. 1907, as amended by imperial ordinance 25 June 1914 „B.L.I.“ No. 138, shall be permitted to opt for a pension treatment at the charge of the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“, as from the effective date of this Order.

Section 2. — The application for option shall be filed within 180 days from the effective date of this Order.

TITLE III

GENERAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE XX

The treatment set forth in this Order shall absorb and substitute, both insofar as contributions and pertinent benefits are concerned, the treatment provided for by General Order No. 17, dated 13 October 1945; Order No. 367, dated 31 May 1947; Order No. 462, dated 11 September 1947; Order No. 347, dated 28 September 1948, and subsequent amendments and integrations thereto, concerning the Integration Fund for Social Insurance and increased price of bread indemnity and the Social Solidarity Fund for payment of the temporary and supplementary contingency allowances respectively.

ARTICLE XXI

Section 1. — Each of the managements („Gestioni“) contemplated by this Order shall be provided for by two Funds:

- A) Capitalization Fund („Fondo di capitalizzazione“);
- B) Distribution Fund („Fondo di ripartizione“).

Section 2. — One per cent of the contributions set forth in Article III of this Order shall be assigned to the Capitalization Fund and the balance to the Distribution Fund of the „Gestione marittimi“.

Section 3. — Correspondingly, there shall be charged to the Capitalization Fund one percent of the amount of the benefits paid („liquidato“) to the sea-faring personnel pursuant to this Order, while the balance shall be charged to the Distribution Fund.

Section 4. — One thirtieth of the contributions set forth in Article XIII hereof shall be assigned to the Capitalization Fund and the balance to the Distribution Fund of the „Gestione speciale“.

Section 5. — Correspondingly, there shall be charged to the Capitalization Fund one percent of the amount of the benefits paid („liquidato“) to the persons inscribed with the „Gestione speciale“, while the balance shall be charged to the Distribution Fund.

Section 6. — For persons inscribed with the „Gestione speciale“ according to the provisions set forth in R.D. 2 September 1912, No. 1058, the quota-share due to the Capitalization Fund shall be transferred from said Fund to the individual accounts provided for in article 6 of same Decree.

Section 7. — For sea-faring and administrative personnel whose social insurance treatment is constituted by life-insurance policies governed by article 14 of R.D. 16 September 1937, No. 1842, or by interest-bearing individual accounts provided for in article 15, second paragraph, of same Decree, the contributions set forth in Article XIII of this Order shall be assigned, within the limits of the quota-share due to the Capitalization Fund, for payment of the premiums and of increase, if any, in the value of the policies and for the crediting to the said individual accounts, respectively.

Section 8. — Three percent of the contributions assigned in each financial period to the Distribution Funds set forth in the foregoing Sections shall be destined to the setting up of a special reserve.

Section 9. — The setting aside of amounts set forth in the foregoing Section may be temporarily suspended by an Allied Military Government Order whenever the reserve has reached an adequate amount.

Section 10. — The amounts available in the reserve provided for in this Article may be invested with the same forms, modalities and limits as laid down for the investment of funds of „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“.

ARTICLE XXII

Section 1. — As from the effective date of this Order, the periods of unemployment subsequent to a period of navigation, for which the unemployment ordinary indemnity of the compulsory insurance against unemployment is paid, shall count as contribution-periods for the purposes of the right to the pension and of the pertinent amount thereof.

Section 2. — For the periods set forth above there shall count as paid in favour of each individual person inscribed with the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“ the contribution reckoned on the average of the single contributions actually paid in the last year preceding each period of indemnified unemployment.

Section 3. — The periods of confinement in Tuberculosis Hospitals („in regime sanatoriale“) and the post-hospital periods (periodi post-sanatoriali) which may be subsidized pursuant to the law shall count as periods of contribution for the purposes of the right to the pension and of the pertinent amount thereof for tubercular patients inscribed with the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“. For said periods there shall count as paid in favour of each individual inscribed person the contribution reckoned on the average of the contributions actually paid to the „Gestione speciale“ during the last year.

Section 4. — The provisions set forth in article 56 of R.D.L. 4 October 1935, No. 1827, shall be applicable to the periods of sickness and of temporary disablement deriving from an accident and to the periods of military service. Likewise, there shall count for the purpose of the right to pension and of the pertinent amount thereof the periods of interruption of work due to pregnancy and confinement subsequent to delivery as provided for in Order No. 55, dated 7 April 1951.

Section 5. — The pertinent burden shall be met by the yearly transfer to the Distribution Fund of the said „Cassa“ of an amount to be established by the Board of Directors („Consiglio di Amministrazione“) of „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ according to the total number of indemnified days of unemployment ascertained within the year and to the average contribution paid into the „Cassa“ for all inscribed persons.

ARTICLE XXIII

Section 1. — The assessment („liquidazione“) of the pension, pursuant to this Order, shall imply final annulment of the navigation-book („libretto di navigazione“).

Section 2. — The aggregate pension-treatment set forth in this Order shall be reduced by one fourth of same treatment, save for the provisions set forth in Section 4 hereof, for recipients of pensions carrying out paid work in the employ of third persons for works performed on land. The workers shall notify their employers of their pensioner-status.

Section 3. — The employer shall, as a result of either notification or of ascertainment of the pensioner-status of his own employee, deduct from the earnings the amount of the quota-share set forth in the foregoing Section hereof, paid by the „Cassa nazionale per la previdenza marinara“, and pay it to same „Cassa“ which shall credit it to the Distribution Fund.

Section 4. — The deduction set forth in the foregoing Section may not exceed 25 percent of the earnings.

ARTICLE XXIV

The provisions set forth in Article XIII of Order No. 134, dated 8 July 1952, shall be applicable in case of the insured person dying without his survivors being entitled to the pension.

ARTICLE XXV

The provisions necessary (if any) for the application of this Order shall be issued by a later Order.

ARTICLE XXVI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1 August 1952.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of December 1952.

T.J.W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/52/187

**SCHEDULE OF AVERAGE MONTHLY EARNINGS FOR DETERMINATION OF THE
CONTRIBUTIONS AND PENSIONS OF PERSONS INSCRIBED WITH
„CASSA NAZIONALE PER LA PREVIDENZA MARINARA“**

A) Piroscavi, motonavi, motovelieri di stazza londa superiore a 500 tonnellate, e piroscavi e motonavi di qualsiasi tonnellaggio adibiti ai servizi delle società d' preminente interesse nazionale e delle società sovvenzionate minori.

Stato Maggiore : (1)

Comandante, capo macchinista direttore di macchina, capo commissario, comandante in 2a, capo macchinista al dettaglio, direttore sanitario con uno o più medici alle dipendenze L. 70.000

Primo ufficiale di coperta e di macchina, 1º ufficiale commissario, medici in sott'ordine o medico unico, cappellano L. 49.000

Secondo ufficiale di coperta e di macchina, 2º ufficiale commissario, marconista munito di brevetto internazionale di la classe con 15 o più anni di navigazione radio telegrafista (gruppo A) (2) L. 42.000

Terzo ufficiale di coperta e di macchina, 3º ufficiale commissario, marconista munito di brevetto internazionale di la classe con meno di 15 anni di navigazione radio telegrafista e marconista munito di brevetto internazionale di 2a classe (gruppo B)(2) L. 35.000

Allievo capitano, allievo macchinista, allievo commissario L. 32.000

Equipaggio :

Nostromo, capo fuochista, 1º cuoco (sulle navi in cui è imbarcato più di un cuoco), cuoco unico sulle navi da carico, elettricista, operaio meccanico, carpentiere, ottonaio, operaio frigoriferista, maestro di casa, capitano d'armi, 1º cambusiere, 1º infermiere, 1º cameriere (sulle navi con più di un cameriere), 1º panettiere, 1º dispensiere, dispensiere d'equipaggio, pennese (sulle navi da passeggeri), motorista di prima classe, motorista di 2a classe (3) L. 32.000

Marinaio, carbonaio, fuochista, cameriere, panettiere ed ogni altra qualifica non specificata L. 30.000

Giovanotto L. 24.000

Mozzo, piccolo L. 17.000

B) Piroscavi, motonavi e motovelieri di stazza londa fino a 500 tonnellate.

Comandante, macchinista L. 35.000

Ufficiale L. 34.000

Nostromo, motorista L. 32.000

Marinaio, fuochista L. 30.000

Giovanotto L. 24.000

Mozzo L. 17.000

C) Velieri di stazza lorda superiore a 500 tonnellate.

Capitano o padrone al comando	L. 56.000
Ufficiale	L. 34.000
Nostromo, motorista	L. 32.000
Marinaio	L. 30.000
Giovanotto	L. 24.000
Mozzo	L. 17.000

D) Velieri di stazza lorda fino a 500 tonnellate.

Capitano o padrone al comando	L. 26.000
Marinaio autorizzato al comando	L. 26.000
Nostromo, motorista	L. 21.000
Marinaio	L. 17.000
Giovanotto	L. 13.000
Mozzo	L. 9.000

E) Rimorchiatori e galleggianti. (4)

(Personale dei rimorchiatori e degli altri galleggianti, con mezzi di propulsione propri, addetti al servizio di navigazione nei porti e nelle rade).

Conducente in coperta o in macchina (purchè provvisto di patente di padrone o di marinaio autorizzato o di fuochista autorizzato)	L. 34.000
Nostromo, operaio, elettricista	L. 32.000
Marinaio, fuochista, carbonaio	L. 30.000
Giovanotto	L. 24.000
Mozzo	L. 17.000

F) Pescherecci

(Inscritti nelle matricole delle navi comunque muniti di macchina o motore non superiore a 30 cavalli indicati o cavalli asse; navi o battelli da pesca in genere, senza macchina o motore).

Padrone o marinaio autorizzato	L. 13.000
Motorista	L. 11.000
Marinaio	L. 9.000
Giovanotto	L. 6.000
Mozzo	L. 4.000

G) Pescherecci.

(Comunque muniti di macchina o motore di oltre 30 cavalli indicati o cavalli asse, adibiti alla pesca entro il Mediterraneo).

Padrone o marinaio autorizzato, motorista o meccanico per la pesca	L. 21.000
Capo pesca	L. 17.000
Marinaio	L. 13.000
Giovanotto	L. 9.000
Mozzo	L. 6.000

H) Pescherecci in pesca oltre gli Stretti.

Capitano di lungo corso al comando, capitano di gran cabotaggio al comando, direttore di macchina, padrone al comando (autorizzato a norma dell'art. 4 del regio decreto-legge 14 aprile 1927, n. 616, convertito nella legge 17 maggio 1928, n. 1127)	L. 70.000
1º ufficiale di coperta o di macchina, motorista o meccanico per la pesca	L. 49.000
2º ufficiale di coperta o di macchina, radiotelegrafista	L. 42.000
Nostromo, caporale di macchina, ingrassatore, aiuto motorista, fuochista autorizzato	L. 32.000
Marinaio pescatore (compresi i retieri, cuochi, ecc.), fuochista, carbonaio o altre qualifiche non specificate	L. 30.000
Giovanotto	L. 24.000
Mozzo	L. 17.000

I) Personale borghese imbarcato su navi militari.

1a categoria : primi cuochi, primi maestri di casa, cuochi maestri di casa unici dirigenti il servizio della panificazione a bordo	L. 32.000
2a categoria : secondi cuochi e secondi maestri di casa	L. 30.000

L) Ufficiali di complemento della marina militare appartenenti al ruolo speciale istituito dalla legge 6 giugno 1935, n. 1098.

Capitano di corvetta o maggiore per la direzione di macchine	L. 63.000
Tenente di vascello e capitano per la direzione macchine	L. 49.000
Sottotenente di vascello e tenente per la direzione di macchine	L. 42.000
Guardiamarina e sottotenente per la direzione macchine	L. 35.000

M) Piloti.

Competenze medie mensili	L. 70.000
--------------------------------	-----------

NOTE :

- (1) Il macchinista addetto ai servizi elettrici di bordo contribuisce in base all'effettivo grado di macchinista col quale viene imbarcato.
- (2) Le Autorità marittime e consolari dovranno segnare sui ruoli di equipaggio e sui titoli matricolari la dizione : marconista di gruppo A per i marconisti muniti di brevetto internazionale di 1a classe con 15 o più anni di navigazione radio telegrafista ; marconista di gruppo B per i marconisti muniti di brevetto internazionale di 1a classe con meno di 15 anni di navigazione radio telegrafista e per i marconisti muniti di brevetto internazionale di 2a classe.
- (3) Il motorista di 1a e 2a classe quando imbarcato da ufficiale contribuisce sulla base della corrispondente qualifica rivestita a bordo in base al contratto di arruolamento.
- (4) Per il personale imbarcato sui rimorchiatori e galleggianti che non rientrano nella tabella E, si applica la tabella A.

Order No. 187

REDUCTION OF THE CONTRIBUTION DUE BY COMMERCIAL CONCERNS TO THE „CASSA PER IL TRATTAMENTO DI RICHIAMO ALLE ARMI DEGLI IMPIEGATI PRIVATI“

WHEREAS it is deemed advisable to reduce the rate of the contribution due by commercial concerns to the „Cassa per il trattamento di richiamo alle armi degli impiegati privati“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

With effect from the pay-period in course on 16 June 1952, the contribution due by the employers of commercial concerns and by the Cooperative Bodies of the same sector to the „Cassa per il trattamento di richiamo alle armi degli impiegati privati“, set forth in Order No. 379, dated 16 December 1948, is hereby reduced to 0,20% of the gross earnings.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 5th day of December 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for T. J. W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/52/197

Notice No. 77

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY MONEY-CHANGERS AND STOCK-EXCHANGE COMMISSION BROKERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Money-Changers and Stock-Exchange Commission Brokers, the following Award :

L O D O

ARTICOLO I

Con decorrenza dal 1º ottobre 1952, la tabella delle retribuzioni globali, compresa la indennità di contingenza, come stabilite dal Lodo di data 16 aprile 1952, viene modificata a seguito del corrispondente accertato aumento costo vita, come segue:

	Uomini	Donne
I Categoria	L. 43.250	L. 43.250
II Categoria	L. 30.940	L. 27.810
III Categoria	L. 27.700	—

ARTICOLO 2

Per quanto non previsto dal presente Lodo, che verrà a scadere il giorno 30 settembre 1953, vale la disposizione stabilita all'articolo 8 del Lodo emesso in data 27 dicembre 1951, pubblicato con Avviso No. 14 sulla Gazzetta Ufficiale No. 5 del 21 febbraio 1952.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 ottobre 1952

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti :
„ Renzo BOLAFFIO
„ Giovanni GIASSI
„ Livio NOVELLI
„ Guido BORZACHINI
I Consulenti Tecnici : „ Ruggero TIRONI
„ Mario SMECCHIA

Ratificato : 6 novembre 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of December 1952.

Ref. : LD/C/52/83

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief Department of Labour

Notice No. 78

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY STOCK-BROKERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by stock-brokers, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

Con decorrenza dal 1º ottobre 1952, la tabella delle retribuzioni globali, compresa la indennità di contingenza, come stabilite dal Lodo di data 25 marzo 1952, viene modificata a seguito del corrispondente accertato costo vita, come segue:

	Uomini	Donne
I Categoria	L. 43.250	L. 43.250
II Categoria	L. 30.940	L. 27.810
III Categoria	L. 27.700	—

ARTICOLO 2

Per quanto non previsto dal presente Lodo, che verrà a scadere il giorno 30 settembre 1953, vale la disposizione stabilita all'articolo 8 del Lodo emesso in data 11 ottobre 1951, pubblicato con Avviso No. 53 sulla Gazzetta Ufficiale n. 33 del 1º dicembre 1951.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 31 ottobre 1952

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I componenti : „ Giorgio RIZZARDI
„ Gianni DINON
„ Livio NOVELLI
„ Guido BORZAGHINI
I Consulenti Tecnici : „ Nicolo' PASE
„ Mario SMECCHIA

Ratificato: 6 novembre 1952

Sgd.: de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of December 1952.

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief Department of Labour

Ref.: LD/C/52/84

Notice No. 79

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY CONCERNS PUBLISHING AND PRINTING DAILY PAPERS AND PERIODICALS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by concerns publishing and printing daily papers and periodicals, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1º novembre 1952 al personale impiegatizio ed operaio cui il presente lodo si riferisce sarà corrisposta un'indennità sostitutiva di mensa di lire 160 giornaliere.

Tale indennità verrà pagata in ogni giornata di effettiva presenza e non costituendo parte integrante della retribuzione, non varrà ad alcun effetto contrattuale. Non verrà corrisposta ai lavoratori assenti per malattia, infortunio, gravidanza, puerperio o in permesso.

ARTICOLO 2

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo emesso il 29/7/1952 e del medesimo seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 28 ottobre 1952

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	<i>„ Giovanni POLI</i>
	<i>„ Bruno MARI</i>
	<i>„ Renato CORSI</i>
	<i>„ Livio SORANZ</i>
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	<i>„ Nicolo' PASE</i>
	<i>„ Ruggero TIRONI</i>

Ratificato : 13 novembre 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of December 1952.

Ref. : LD/O/52/85

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief Department of Labour

Notice No. 80

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY LADIES' TAILOR CRAFTSMEN FIRMS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by Ladies' Tailor craftsmen firms, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del Lodo pubblicato con l'Avviso No. 17 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 11 marzo 1952, si intende prorogata sino al 30 settembre 1953.

Una revisione del presente Lodo anteriore alla scadenza predetta sarà ammessa solamente se il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo avrà subito delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 24 ottobre 1952

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Bruno PERENTIN
	„ Nino PIERAZZO
	„ Renato CORSI
	„ Ferruccio GRATTON
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Nicolo' PASE
	„ Giovanni POLI

Ratificato : 13 novembre 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of December 1952.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Ref. : LD/C/52/86

Chief Department of Labour

Notice No. 81

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY MASTER-CRAFTSMEN HAIRDRESSERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by master-craftsmen hairdressers, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso No. 33 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 11/6/52, s'intende prorogata sino al 30 settembre 1953.

Una revisione del presente lodo anteriore alla scadenza predetta sarà ammessa solamente se il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo avrà subito delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 25 ottobre 1952

Il Presidente :

Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti :

„ Giuseppe RODRIGUEZ

„ Ermanno FRAGIACOMO

„ Renato CORSI

„ Ferruccio GRATTON

I Consulenti Tecnici :

„ Egidio FURLAN

„ Giovanni D' ELIA

Ratificato : 13 novembre 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of December 1952.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Chief Department of Labour

Ref.: LD/C/52/87

Notice No. 82

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN NOTARIES' OFFICES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed in Notaries' Offices, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso N. 18 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 11/3/52 s'intende prorogata sino al 30 settembre 1953 con la modificazione indicata nell'articolo che segue.

ARTICOLO 2

A partire dal 1º novembre 1952 ai lavoratori in premessa sarà corrisposta l'indennità di contingenza nella seguente misura :

	Uomini		Donne	
	giorn.	mensile	giorn.	mensile
Dirett. o segret. di studio	L. 777	20.202	705	18.330
Impiegati di concetto	L. 717	18.642	620	16.120
Impiegati d'ordine	L. 671	17.446	580	15.080
Fattorini	L. 565	14.690		
Donne di pulizia			549	14.274

Per il personale maschile capofamiglia l'indennità di contingenza non varia. Per quello femminile invece, è corrispondente alla tabella sottoriportata:

	giorn.	mensile
Diretrice o segret. di studio	L. 740	19.240
Impiegata di concetto	L. 655	17.030
Impiegata d'ordine	L. 615	15.990
Donna di pulizia	L. 584	15.184

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoga categoria di personale.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 ottobre 1952

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti :
" Mario FROGLIA
" Ezio GALANTE
" Livio NOVELLI
" Guido BORZAGHINI
I Consulenti Tecnici : " Nicolo' PASE
" Giovanni POLI

Ratificato: 13 novembre 1952

Sgd.: de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 5th day of December 1952.

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief Department of Labour

Ref.: LD/C/52/88

CONTENTS

Order

		Page
No. 183	Extension of time limit for completion of the regulating plan for Trieste	563
No. 184	Amendment to the consolidated text of public health laws	563
No. 185	Determination of the rates of contributions due to the „Integration fund for social insurance“ for the year 1951	564
No. 186	Reorganization of seamen's pensions	566
No. 187	Reduction of the contribution due by commercial concerns to the „Cassa per il trattamento di richiamo alle armi degli impiegati privati“	581

Notice

No. 77	Minimum wages for personnel employed by Money-Changers and Stock-Exchange Commission Brokers	581
No. 78	Minimum Wages for personnel employed by Stock-Brokers	582
No. 79	Minimum Wages for personnel employed by concerns publishing and printing daily papers and periodicals	583
No. 80	Minimum Wages for personnel employed by Ladies' Tailor craftsmen firms ..	584
No. 81	Minimum Wages for workers employed by master-craftsmen hair-dressers ..	585
No. 82	Minimum Wages for personnel employed in Notaries' Offices	586